



IZAR LOREA

**Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria,
pour une agriculture paysanne et durable au Pays Basque**

www.ehlgbai.org

EDITO

**Jean Pitrau :
un précurseur
qui a ouvert
la voie.**

Disparu trop jeune en 1975 à l'âge de 45 ans, Jean Pitrau restera dans la mémoire de ceux qui l'ont connu et côtoyé comme l'un des pionniers à s'engager dans la modernisation de son exploitation sur la Madeleine à Tardets. Il y construisit entre autres une bergerie facilitant les travaux pendant la période la plus intense de travail.

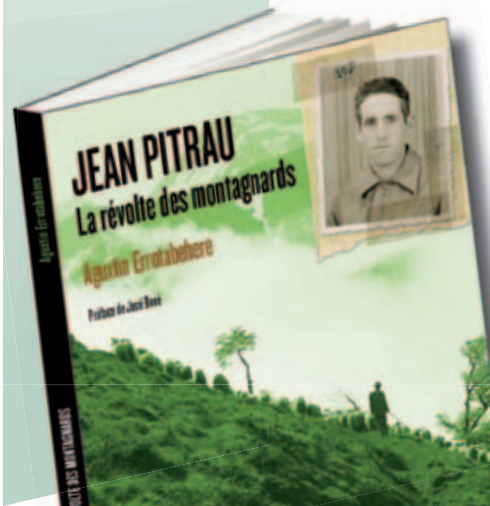
Il a vite vu et compris au sein du syndicalisme Jeunes agriculteurs que les décisions prises à Paris dans les ministères avec la pression des céréaliers excluait du développement les territoires à handicaps. Son œuvre, via l'ASAM, est multiple : formation de militants à la conduite de réunions, enquête montagne exhaustive

auprès de 4000 fermes (pendant la mise en place des lois Pisani), travail pour rendre les routes carrossables, action de réouverture de l'école de quartier fermée par l'Education Nationale, engagement à la fédération des syndicats ovins, soutien aux sinistrés par le séisme d'Arette, aux exploitations en déficit de main d'œuvre... Cette liste très incomplète démontre bien son engagement sincère et désintéressé au service des gens et des territoires en difficultés.

Les aides spécifiques montagne, la naissance d'ELB et plus tard d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara doivent beaucoup aux méthodes de travail et aux objectifs diffusés par Jean Pitrau, toujours d'actualité 35 ans après sa disparition..."

Jean Pitrauren bizia laburra eta aberatsa izan zen... Ezagutu dutenek oraindik gogoan dituzte bere lan eta indarrak, mendiko etxalde eta biztanleen bizi baldintzak hobetzeko...

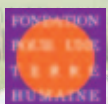
Liburu honen bidez Aguxtin Errotabeherek Jean Pitrauren lana berriz argitarat emaiten du, duela 50 urteko borroka eta oraiokak elgar ite badutela erakutsiz...



**Maiatzaren 19 Mai
Osteguna-Jeudi
Ainiza-Monjolose**

21:00

**Aguxtin Errotabehere :
Présentation du livre
"Jean Pitrau, la révolte
des montagnards"
liburuaren aurkezpena."**



Ce numéro d'Izar Lore est publié avec le soutien de la Fondation Terre Humaine qui accompagne de nombreux projets : défense de l'environnement et de la biodiversité, lutte contre la pauvreté et l'exclusion.



Izar Lorea

Directeur de la publication : Maryse Cachenaud
Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainhice-Mongelos
laborantza.ganbara@ehlgbai.org
www.ehlgbai.org
Tél. : 05 59 37 18 82
Fax : 05 59 37 32 69
Impression : Arizmendi - D. Garazi



Uhabiako haranean diren Ahetze, Arbona, Arrangoitze eta Bidarteko badute. MAET horiek ingurumena begiratzeko sortuak diren tresna baldintza batzuek errespetatuz lantzen baditu bere lurak, Konkretuki, handikoak baitira. MAET horieri esker, beren egiteko manerak kasik al ingurumena eta laborantza elgar uztartzen ahal direla erakutsiz...



Bassin versant de l'Uhabia : des MAET en 2011!

Euskal Herriko Laborantza Ganbara avait réalisé auprès de 35 fermes d'Ahetze, Arbonne, Arcangues et Bidart, un travail d'évaluation de l'impact des activités agricoles sur la qualité bactériologique de l'Uhabia. Un travail d'animation est en cours sur le bassin versant, avec l'organisation de plusieurs réunions et notamment d'une démonstration de compostage avec la CUMA Agri-compost en février dernier à Ahetze. Cette technique de compostage des fumiers présente de nombreux avantages pour les paysans ainsi que pour le cours d'eau, la montée en température pendant le processus réduisant très fortement la bactériologie du tas de fumier. Plusieurs paysans ont adopté dès ce printemps cette méthode.

En complément de cette animation, des Mesures Agri-environnementales Territorialisées (MAET) ont été mises en place par le SIVOM de l'Uhabia.

De quoi s'agit-il?

Afin de préserver la richesse environnementale dans le bassin versant de l'Uhabia notamment au niveau des prairies naturelles humides et des haies, des contrats sont proposés aux paysans qui le souhaitent. Ils peuvent ainsi engager des parcelles ou des haies de leurs fermes pour les conduire selon un cahier des charges déterminé, en contre partie d'une rémunération. C'est le même principe que celui de la PHAE2.

Ainsi, sur l'Uhabia, 5 types de contrats sont proposés aux paysans :

Gestion extensive des prairies 1 :

Cela concerne des prairies humides, où pendant 5 ans, le chargement moyen est limité entre le 1/11 et le 30/6 à 1 UGB/ha et 1,4 UGB/ha du 1/7 au 31/10.

Concernant la fumure, les apports totaux ne peuvent dépasser 60/90/160 unités en N-P-K, avec au maximum 0/30/60 unités sous forme minérale.

L'aide est de 197€/ha et par an pendant 5 ans.

o laborariak aurten berean MAET deitu kontratuak sinatzeko parada
k dira. Laborari batek 5 urtez diru laguntzak eskuratzen ahal ditu,
, lekuko errepirak interesgarriak dira ingurumen aldetik, bioaniztasun
datu gabe sos laguntza berri batzu eskuratzen ahal dituzte laborariak,

Gestion extensive des prairies 2 :

Comme la mesure précédente, elle concerne les prairies humides, où pendant 5 ans, le chargement est limité entre le 1/11 et le 30/6 à 1 UGB/ha et 1,4 UGB/ha du 1/7 au 31/10.

Aucun apport de fumure (à l'exception des restitutions au pâturage) ou d'amendements.

L'aide est de 261€/ha et par an pendant 5 ans.

Entretien des haies et ripisylve (alignement d'arbres en bord de cours d'eau) :

Une aide de 0,18€ par mètre linéaire de haie engagé rémunère au minimum deux tailles verticales sur 5 ans pour entretenir les haies sur un seul côté, entre le 1/10 et le 1/3 (mesure « haie 1 »).

Une aide de 0,34€ par mètre linéaire de haie engagé rémunère au minimum deux tailles verticales

sur 5 ans pour l'entretien des deux côtés de la haie, entre le 1/10 et le 1/3 (mesure « haie 2 »).

Une aide de 0,99€ par mètre linéaire de ripisylve engagé rémunère au minimum deux tailles sur 5 ans pour l'entretien de la ripisylve sur les deux côtés (parcelle/ruisseau), entre le 1/10 et le 1/3 (mesure « ripisylve 1 »).

Plusieurs paysans ont engagé des prairies naturelles dans ces MAET.

En 2012, de nouvelles MAET devraient être proposées sur le bassin versant de l'Uhabia.

*Pour plus d'informations, contactez
Carine LEBOUGRE du SIVOM de l'Uhabia
au 05 59 41 94 66
ou Iker ELOSEGI au 05 59 37 53 75*

ERROBI

Errobi inguruko etxaldeetan Euskal Herriko Laborantza Ganbarak ereman lanaren ondorioetarik bat, Errobiko Ibarraren Sindikatuak eremu hortan konpoztatu nahi duten laborariak laguntzen dituela, konpoztatzearen gastuak bere gain hartuz, beti ere 3 urtetarako animazione sistema batean sartzen badira.



Suite au travail mené par Euskal Herriko Laborantza Ganbara sur les exploitations proches des cours d'eau du bassin des Nives, le Syndicat Mixte du Bassin versant

des Nives prends en charge le coût du compostage (réalisé par la CUMA Agricompost) des paysans qui le souhaitent. Concrètement, cela rentre dans une animation menée par Euskal Herriko Laborantza Ganbara sur une période de trois ans. L'objectif est,

au delà des plans de fumure, plans d'épandage, de continuer à œuvrer vers des pratiques permettant de diminuer les risques de contamination bactériologique des cours d'eau du bassin versant.

*Pour plus d'informations :
Iker Elozegi 05 59 37 53 75*

D'autre part, un programme AREA spécifique aux Nives a également été adopté pour 2011.

*Pour plus d'informations :
Olivia Bidart 05 59 37 53 74*

Conférences mensuelles



Laquntzarekin

Ez huts egin Euskal Herriko Laborantza Ganbararen konferentziak : formakuntza momentu paregabeak baitira !

► **Maiatzaren 19 Mai - 21:00 - Ainiza-Monjolose :**

Présentation du livre "Jean Pitrau, la révolte des montagnards" *liburuaren aurkezpena, Aguxtín Errotabeherekin*

► **EKAINA / JUIN**

Filipenetan egon diren bi gazten lekukotasuna, hango laborari mugimenduen lanak aipatzeko.

Après la conférence d'Alicia Raymundo organisée en mars 2010 avec le CCFD, 2 jeunes Basques on fait un séjour à la rencontre des paysans Philippines. C'est leur retour d'expérience qui sera abordé lors de cette conférence.

► **UZTAILA / JUILLET**

Bretainia eta orokorki Europako hazkuntza Ameriketatik jiten den proteïnari lotua da. 7 gazte Paraguayen izana dira, hango soja ekoizpena ikertzen eta filma baten bidez galdera interesgarri ainitz dituzte egiten laborantza modelo horren inguruan...

Présentation du film "Terres à taire".

7 jeunes bretons, pour la plupart issus du milieu rural et enfants d'agriculteurs, se sont intéressés à cette dépendance, à ses causes et ses conséquences ici et là-bas. Pendant 1 mois ils sont partis à la rencontre des acteurs de cette filière, mais aussi de tous ceux qui sont laissés sur le côté et pâtissent de l'expansion incontrôlée du système soja.

► **AOC Ossau-Iraty : présentation publique**

du travail de Euskal Herriko Laborantza Ganbara réalisé auprès de 50 paysans en production de lait de brebis AOC Ossau-Iraty. Réunion ouverte au public. **Mercredi 25 mai, 14h00-16h30 à Ainhice Mongelos.**

Maiatzaren 25an, Ainiza-Monjolosen, Euskal Herriko Laborantza Ganbarak Ossau-Irati sormarka inguruan 50 etxaldetan egina duen lanaren aurkezpena.

► **TABLE RONDE PAIN :**

Miarritzeko mediatekak ekainaren 17an, mahain inguru bat antolatzen du, Euskal Herriko Laborantza Ganbararen laguntzarekin, «lekuko irin eta ogiaz...» (Sartzea kitorik).

Table ronde : 17 juin à la Médiathèque de Biarritz, entrée libre

Dans le cadre d'un cycle de conférences organisé par la médiathèque de Biarritz sur le thème de l'origine de nos produits alimentaires au mois de juin, Euskal Herriko Laborantza Ganbara est invité à animer une table ronde sur le thème du « Pain d'Ici ».

Intervenants :

Mathieu Mendizabal, paysan boulanger en agriculture biologique,

Nicole Auroy Radulovic, directrice de la Minoterie d'Ustaritz (Etablissements Larroulet),

Arño Cachena, membre du bureau de Euskal Herriko Laborantza Ganbara.

► **ANALYSES HERBE :**

Zuen belar edo soroen balioak ezagutu nahi dituzue ? Aurten ere analisisa kanpaina bat abiatzen dugu.

Analyses des valeurs alimentaires des foins et regains

Euskal Herriko Laborantza Ganbara vous propose dès à présent et jusqu'en septembre un service d'analyse des valeurs alimentaires de vos foins et regains : valeurs Ufl, Pdie, Pdin, etc.

Inscriptions : Isabelle Cazaubon 05 59 37 53 76

EHLG doit vivre ! EHLGk bizi behar du ! BON DE SOUTIEN / SUSTENGU BONOIA

Nom / Deitura : Prénom / Izena :

Adresse complète / Helbide osoa :

Tel. E-Mail :

Je fais un don de € emaiten ditut (txekez/par chèque à l'ordre de Euskal Herriko Laborantza Ganbara)

Je souhaite que l'on me contacte afin de mettre en place ensemble un virement bancaire

Nahi nuke harremanetan jar gaitezen banku biramendu baten bideratzeko

**Bon à renvoyer / Bonoia itzuli honara : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainiza Monjolose**

Important : si vous êtes imposable, vous pouvez déduire 66 % de votre don : pour 100 € donnés, cela ne vous coûte que 34 € après déduction fiscale.

Garrantzisua : zerga ordainle bazara, zure emaitzatik % 66a ken dezakezu : 100 €-ko emaitza egitean, 34 € baizik ez zaizu gosta zerga kenketa egin ondoan